

# 林逋《相思令·吳山青》

姓名：

吳山青，越山青，兩岸青山相送迎，爭忍有離情？  
君淚盈，妾淚盈，羅帶同心結未成，江邊潮已平。

## 語譯

看吳山青青，看越山青青，錢塘兩岸青山相對迎。怎忍心分手有離情。  
你淚兒盈盈，我淚兒盈盈，香羅帶未結成同心結。江潮已漲，船兒揚帆要遠行。

## 注釋

1. 吳山：指錢塘江北岸的山，此地古代屬吳國。
2. 越山，指錢塘江南岸的山，此地古代屬越國。
3. 爭忍：怎忍。
4. 羅帶句：古代結婚或定情時以香羅帶打成菱形結子(同心結)，以示同心相憐。  
同心結一直是古人表達情感的信物，所謂「著以長相思，緣以結不解」。
  - 著：往衣被中填裝絲綿叫「著」。綿為「長絲」，「絲」諧音「思」，故云「著以長相思」。
  - 緣：飾邊，鑲邊。這句是說被的四邊綴以絲縷，使連而不解。緣與「姻緣」的「緣」音同，故云「緣以結不解」。
5. 江邊句：通過潮漲暗示船將啟航。

## 賞析

這首小詞這首詞用復沓語，離情於山水物態之中，流暢可歌而又含思婉轉，具有很濃的民歌風味。上闕寫景，景中襯情。下闕抒情，以情托景。

「吳山青，越山青，兩岸青山相送迎，爭忍有離情？」開篇用語復沓，運用擬人化的手法寫錢塘江兩岸青山相對迎客，渲染出錢塘江兩岸優美的風光，藉以托物寄懷。接下來兩句採用擬人手法，寫兩岸青山相送迎，但它卻並不能真正理解情人離別的痛苦，「離情」二字，既點明主題，又轉入人間離別愁苦。

「君淚盈，妾淚盈，羅帶同心結未成，江邊潮已平。」承上片離別，寫情人離別難捨難分，無語凝噎，淚眼相視。離別之時總易睹物生情，難以自己，而此處寫到離別時的表現是淚水盈眶，卻不是哭泣，顯示出了雙方都是在有意的壓抑自己的悲痛，以免給對方造成更大的悲痛和感傷。一方面要承受著分別的痛苦，一方面卻要假意寬慰，不要過多牽掛，可見雙方相互體貼入微，相愛之深。古代民間男女定情，常用香羅帶打成心狀結，送給對方作為信物，表示雙方同心，永遠相愛，但這對男女分手在即卻「結未成」，暗喻未能定下終身。末句「江頭潮已平」，以景作結，寫江潮漲滿，船兒正該啟航了，景中寄情，蘊藉深厚。

(以上資料出處：<https://bit.ly/3Ijq0Xr>)

## 補充

1. 復沓(ㄉㄨˋ ㄗㄚˋ)：將部分詞句反覆詠唱，形成一種迴環(循環反覆)美。復沓與疊句的區別是，復沓可以更換少數詞語，而疊句的詞語完全相同。例：蒹葭蒼蒼，白露為霜。所謂伊人，在水一方。溯洄從之，道阻且長。溯游從之，宛在水中央。

運用復沓，可以加強語勢，抒發強烈的感情，表達深刻的思想，分清文章的脈絡、層次，增強語言節奏感。

2. 凝噎(ㄋㄧㄥˊ ㄗㄟˋ)：悲痛氣塞，說不出話來。哽咽不停。
3. 在即：就在眼前、即將發生。表示時間的迫近。【例】離別在即
4. 蘊藉(ㄩㄣˋ ㄗㄟˋ)：包含而不顯露出來。

【例】張小姐溫婉蘊藉，秀外慧中，令很多男士傾慕不已。